

以軍繼續推進

中東風雲緊急

（達拉維美聯社電）以色列強大部隊，在坦克與飛機掩護之下，橫掃黎巴嫩南部，昨日已佔領中東地中海東岸北岸蘇黎山之範圍，黎國海軍亦已被包圍在後，在聯合國安理會呼籲以軍撤退聲中，以軍反而更加向前推進，巴解與黎軍全無抵抗之餘力，節節敗退，難民成千成萬向北逃難，途為之塞。據巴解發言人稱，以軍一路屠殺難民，老弱婦孺亦不能免，遺屍遍野，以軍否認，祇稱已完備佔領黎南設立安全地帶。

法國大選昨日結束

左派失敗戴黨蟬聯

（巴黎美聯社電）法國昨日舉行大選第二次投票，合計上週日第一次投票與昨日第二次投票之票數，現任之中間派右政府戴高樂黨仍獲勝，將再執政五年，該黨至今已當政二十年。法國國會共有議席四百九十一位，大選兩回合計之結果為，戴黨及其支持者共獲二百九十一席，左派合計獲一百零九席，戴黨此次仍多於左派九十一席，但較上屆政府少了十席。

中國拒與蘇聯修好

（莫斯科美聯社電）蘇聯塔斯社今日說：中國已拒絕蘇聯之改善中蘇關係新提案。塔斯社說蘇聯於二月廿四日向中國五屆全國人民代表大會提出此議，要求重建中蘇和平共存及不使用武力，但是中國已於三月九日覆電拒絕。此為蘇聯官方首次證實確知日本所傳之要求與中國修好。

美德油輪法岸撞沉

（法比海軍美聯社電）美國超級油輪「卡迪士」號昨週五在法國西岸比丹尼海岸，與西德油輪相撞，兩輪均沉沒，漏油大約一千四百七十萬加侖，浮油海面海濱面積長達一百卅公里，關連四十五公里，成爲有以最近最嚴重之一次浮油污染案。法國動員數萬人志願至海邊撈除油污，至今仍未清理。

工會承認失敗結束七天罷工

巴士今晨已恢復行駛

（雲市加新社電）卑詩水電公司之巴士員工今晨已恢復工作，雲市及維多利亞已有巴士行駛。巴士員工工會主席亞瑟頓昨晚招待電訊記者稱，工會三十五名會員，昨日投票，百分之八十九點三主張復工，故此工會宣佈結束爲時七天之罷工。於今晨恢復上班，並宣佈此次罷工失敗。

兇犯質仍僵持

亞瑟頓說，水電公司並無誠意談判，可能迫使罷工無限期伸延，勢將使公眾受長期不便，工會只好犧牲自己，復工上班。

意德合作搜尋摩路

今審判赤衛軍首領

（羅馬美聯社電）意大利政府昨日加派一千名士兵，在羅馬郊外設立檢查關卡，搜查車輛行人，希望獲得被「意大利赤衛軍」擄去之前總理摩路下落。西德亦派來一批反恐特務小組之幹探三十二名，協助意國搜查。警方認爲赤衛軍劫去摩路之後，亦未離開羅馬，並懷疑意國赤衛軍與西德赤衛軍有關。係土倫法院今日仍將進行審判赤衛軍首領斯奧斯等十五人，不受摩路案影響。

世界拳王鬧出雙包

（墨西哥美聯社電）「世界職業拳擊聯合會」已於昨星期六，正式宣佈取消擊敗阿里之新拳王史提斯之「世界拳王」名銜，而將該名銜授予另一拳王史提斯。理由是史提斯不肯接受該會之安排與史提斯舉行一「衛冕戰」。

社信黨大會昨閉幕

（溫尼辟加新社電）社信黨在溫尼辟舉行之三天黨大會，昨（星期日）閉幕。該黨領袖馬爾承認此次大選失敗。左派在第一回合獲勝百分之二點一，但第二回合已全部被右派擊敗。左派失敗之主因，乃是由於法共與實行國有經濟，一切工商大企業收歸國營，提高對中產以上收入之入息稅等激烈之主張，不受黨人歡迎，唯有社會黨最後予以支持，亦難挽大勢。

美蘇互責破壞緩和

（華盛頓美聯社電）美國卡特總統昨日警告蘇聯稱：蘇聯軍備競賽過份，已經破壞美蘇之「緩和」局面，影響和平合作，迫使美國亦要增加國防，幸而美國尚有力量可以競爭云。

李先念訪問孟加拉

菲律賓四月初大選

（達卡美聯社電）中國副總理李先念於星期抵達達卡孟加拉首都，進行爲期五天的訪問。李先念領導卅三人代表團，包括黃華外長在內。菲律賓四月初大選總統夫人昨日否認有在四月七日大選競選總統。她說馬可斯總統一下台，她亦隨之退出政壇。馬可斯夫人現時係馬尼拉市長及非島副總統。

法憲新國中述評電外

（北京法新社電）中國的新憲法訂立恢復了若干措施，如重申中國經濟是國民經濟的「主導力量」，禁止任何人以任何方式干預社會經濟秩序。觀察家認爲這裏指的是「四人幫」的破壞，也是對其他人的警告。在文化大革命中被取消而一九七五年憲法也沒有提及的生產獎金，被寫進了新憲法。整個經濟都要加強國家的領導。國家着手「國民經濟有計劃、按比例的高速度發展」和「生產力的繼續發展」。

郵費四月起價公佈

（本報訊）郵政局來件稱：由四月一日起加拿大國內外郵費加價，計：基本第一類信件，重一安士以內者，從現在之十二仙加至十四仙。問候卡，限寫五個字以內，以及第三類有地址之郵件，在兩安士以下者由十仙加至十二仙。

週末意外死十九人

（雲市加新社電）據加新社電統計，昨週末兩天，全加意外死十九人，其中十三名死於車禍，三名死於火災。古靈鎮有一人墜崖，降落時墜落於鐵線網，被割斷喉嚨死亡。安省白蘭福有一九歲女孩開槍射死自己。此外車禍死兩人。卑詩省，亞省，紐賓省各有車禍死亡一人。

華人住宅昨火警

（雲訊）雲東街九百號街位一家華人住宅昨因電線漏電失火，一老人受傷，詳情未悉。

糖菓多吃將害健康

（雲市加新社電）「糖菓比海洛英對健康更有害，奧卡拉監獄之醫官蘇士醫生說，稱，他解剖過很多屍體，尚未見到有因長期服用海洛英中毒而死者，但是因長期吃糖菓過多引起種種疾病致死者則不少。蘇士醫生說，假如你喜歡吃糖菓，吃了四十年，你可能已有了因糖份過多引起許多疾病而不自知。蘇士醫生勸人少吃糖菓，以保健康。蘇士醫生原籍瑞士，在澳洲醫學藥業區拜大學畢業，來加多年，自設診所，並兼任監獄醫官，他精通中文，普通話流利，略帶河南口音，他是個熱愛中國文化之友人，每晨五時起床苦讀中文及收聽中國電台廣播，十年來從無間斷。

新民主黨兩候選人稱失業爲大選主題

（多市加新社電）新民主黨雲市東區區名下議員候選人瑪嘉烈美曹女士說：新民主黨各提名人選一致同意，大選之最大主題爲失業問題，尤其失業已嚴重影響了婦女。美曹女士說，該黨廿六名候選人中只有四名是婦女，她說：卑詩省勞工中，有百分之四十是婦女，每十二家之中有一家之家長是女子，每三名婦女勞工之中有一人是單身者而且並無其他入息。美曹說，夫婦均做工者，每年合計入息只有一萬五千元以內。而政府宣佈之貧窮線爲一萬二千元。新民主黨另一候選人馬克路士說：聯邦若由新民主黨執政，必會採低稅政策及刺激經濟發展。該兩候選人預期今年六月將舉行大選。

巴律主張發展林業

（巴市加新社電）新民主黨卑詩領袖巴律在該黨市議會上說，社會黨省府應運用省營「加拿大膠膠公司」之盈餘八千一百萬元來發展森林工業，僱用卑詩青年，並應用加國貨船運送煤塊輸出日本。關於省府喜歡僱用美國人，巴律說，他們何不辭職去美國。騎警僱用外籍情報

人代可監督國務院

（北京法新社電）根據中國在五屆人大第一次會議通過的新憲法，全國人民代表大會及其委員長的權力增加了。新憲法有六十條，提及全國人民代表大會的有十條。全國人民代表大會是「最高國家權力機構」，但不再加一九七五年憲法所指定的「在中國共產黨領導之下」。另一條說，「人大」監督國務院的工作。新憲法處處強調以法律爲根據，而儘管中國仍稱爲「無產階級專政下的社會主義國家」，但「人大」常委會的職責與權力已大大增強，恢復至一九五四年憲法所賦予的權力。第二十五條給予常委會權力，可「監督國務院、最高人民法院和最高人民檢察院的工作」，「改變或者撤銷國家權力機構的不適當的決定。」



華人移民美國血淚史

陳冠中

本文中心雖談美國，但加美情況相同，讀本文也如加國華人血淚的寫照。

堂口的創立，原意是對付有歧視色彩的宗親會及同鄉會。堂口兄弟，人人平等，思難與共，故此吸引了不少失意讀書人及商人，不滿現實的青年及流浪漢，形式上，則效中國的秘密會社，與當權派鬥爭，最早的堂口名廣德堂，由六小姓氏組成，抵禦剝削他們的巨姓大族。八零年，三藩市一部份華人，成立好戰的兆勝堂(譯音)，抵抗黃氏家族的壟斷勢力。

八零年代又有十二系四邑工人的堂口，聯合一致，與邑人及商人團體唱對台戲，連年鬥爭，四邑工人卒於九六年取得優勢。可是九零六年，三藩市大地震，商人在警方及教會的扶助下，得以重新控制唐人埠，據一歷史學家稱，從此商人逐漸加入堂口，做堂口領袖，而堂口兄弟，或轉入商界，或在合法社團裏聽候差使，唐人的控制權復歸統一。

堂口之中最出名的當然是效法華南三合會的致公堂。一九一二年，革命黨人孫中山居功偉偉。

一九一〇年，孫中山以革命黨人身份，抵達三藩市，當地的六大公司，對他態度冷淡，而致公堂人，則給他熱誠招待，很多人聽完孫中山在堂口地庫的演講後即籌款報效革命，不少人潛回中國進行革命活動。

孫中山在美國的遭遇，與四年前訪美的李鴻章，大有不同。李鴻章參加俄國尼古拉三世加冕典禮後，取道歐洲抵美。美政府及六大公司，對這位來自滅亡在即，岌岌可危的清政府的代表，熱烈歡迎。

據說，李鴻章訪美有趣事如下：白宮設宴款待李鴻章，為討他歡喜，特意覓一位華僑來奏中樂。樂式之一，有以豬牛肉及雞菜煮在一起，乃是四邑人的家常菜，李鴻章試後，覺得還可口，便問菜名，廚子答道「雜碎」。這就是馳名海外的李鴻章雜碎的由來，當然還有其他說法。

不過雜碎店子的確是由東岸傳至西岸。

酸 甜 炸 珍 肝

雞蛋一只，胡椒粒二錢及調味品。

製法：先把雞腎一個切為兩邊，剝去黃色的硬皮，洗淨後，以力切切花紋，即橫直各切幾刀，但不切斷，要切斷的是雞腎硬皮，再把雞腎切為四件。雞肝及雞心一分為二，將切好的珍肝放在碗裏，放入生油，薑汁，酒，蘇油，胡椒粉一同拌勻，約醃十分鐘，倒去調味汁液，將雞蛋生粉加入碗內與珍肝拌勻。落油鑊炸之，炸後上碟，隨時蘸甜酸，瓜絲等淋在珍肝面，即成。

七星湯

「完」

七星湯是可口之菜湯之一，這味食譜上未載，湯清見底，魚丸浮在湯湯之上，潔白如天上明星，因此稱為「七星湯」。這個湯味道鮮美。清香爽口，如吃得油膩過多，用以調劑口味，最為適宜。

用料是：土鯪魚肉三兩，蝦肉六錢，瘦豬肉一兩二錢，豬骨二斤，芹菜二兩，麥粉一兩二錢，調味品等。

製法：先把魚肉，琢爛加清水四兩用筷子攪勻，加鹽少許，繼續攪至魚肉發漲，放在水上能浮起為止。

「未完」

天為食以民

春季病症風痧驗方

椰菜湯，生果則以馬蹄為主，雪梨，橙，西瓜均可進食。至第三天起，以清涼解毒為主，菜品如芹菜，西洋菜，蘆筍，蘿卜，苦瓜，絲瓜，芽菜仔為宜生果可吃蓮藕，竹蔗，凡是熱性的食品，如荔枝之類，是不能吃的，助濕的果品如芒果之類，也是不能吃的。

風痧發出的時候，不嫌麻疹一定熱度，絕大多數是毫無熱度的，祇有一小部份的小兒，有極輕微熱度。風痧發出之時，小兒們並不覺得有任何痛苦，很多小兒一機玩笑自若，毫無困頓狀態。

「未完」

請中西廚一名

卑詩省，Burns Lake 埠，宜經廚師一名，供膳宿，有意者，請電 Collect al 與 Mr. or Mrs. Harry Mah 接洽電話 692-3316

Pan Adriatic Travel Agency 海外旅行社

地址：溫哥華士打東街二六〇五號
電話：二五一·一三八四

閣下打算出國嗎？為公司或私事，歡迎駕臨，有多條航線，願為僑胞忠誠服務，請與黃小姐接洽。

星期一至三，由九點至五點半
星期四及五，由九點半至九點
星期六由九點半至二點

通電器行

Telephone Electrical Appliance

742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店新到大批新裝地庫燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器，工精價廉。

電話：二五五七四三一

榮利裝修

電話：873-4181

做木油漆 商店房 土庫間房 陽台車房 換新水閥 大屋頂瓦 一律歡迎

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本館創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮榮經理。

李榮榮經理：二五五·一八八一
李榮榮：二五五·一八八一
李榮榮：二五五·一八八一

新型餐館出賣

亞省中部小鎮，在煤油及農產區，全部新置設備，有烈酒牌照，座位九十九另機下有請餐廳可容八十人，一九七七年生意廿五萬，且逐年增加，還有相連樓房一間樓上四睡房一廳及廚房，舖面現出租經營服裝店，月租三百五十元，全盤生意連實業取價四十一萬八千元銀期可商量。詳情請電 346-6303 Res 343-7059

Ron Dale
Royal Carpet Realty Ltd.
4902-53 St. Red Deer, Alta.

新屋建築家自賣

於雲埠 364 East 36 Ave 有壹千三百方尺，四睡房，收價七萬九千八百元。電話：327-4305

顯利埠農場廉售

五畝半肥地，包括政府核准建築物業，有執照雞場，15x95土多房，大冷庫，大馬廄，兩睡房住家，萬國牌開山機，七四年雪佛蘭車，生意旺，業主回國出售

電話：463-8653 Maple Ridge 22973-132 Ave.

榮記工程

電話 253 6055

專業接造 任何大小裝修工程 忠誠服務 取價從廉

黃漢事務所

改換電話號碼啟事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一·四三三八。地址：喜士打東街三三三號敬告各新舊舊友，光臨指教。

專理會計事務 填報入息稅

Wong Horrie Associates
322 E. Hastings St. Vancouver, Tel. 681-4388

聘請修理車身工人

本公司宜修理車身工人一名，要有二年以上經驗，有意者電話接洽 254-2512 Res. 253-0769

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。時間任擇，取價特廉，全九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。

請來電吳先生：873-6091晚上 872-8717 林先生：324-4069

麥黃建築工程公司

Macgness & Wong Construction & Contractor

電話(日) 669-4760 夜間電話：266-9583 或 261-7801

翻新舊屋 建築新屋 商業樓宇 土庫間房 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私各等大小工程 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五五·四〇九三 六八七·四〇九三

香港市場有限公司

GRAND TRADING

255 E. Hastings St., V6A 1P2 Vancouver, B.C. 電話：669-5913

大量進口 金鷹公仔麵 金鷹魚蝦丸 李錦記蠔油王 壽星公絲苗米 零沽批發無任歡迎

權筆左

精批命理，標準論相，龜卜易卦，陰陽風水定向，接批外埠命書，新編舊雨，請移玉。

萬：溫哥華唐人區福街六一號 二樓候教

Jordans 黃英祺

Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪地毯五十多種，種類繁多，價錢公道，備有光臨特別優待，免費估價，代客設計，保證服務滿意。

請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2 Phone 255-7791 Res. 980-0152

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 681-1432

岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等特價課程 歡迎預約及租車考牌免費接送

誠聘男女 教車師傅 批發及代售 巴西鐵樹

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。 日夜服務電話 英語 251-2555 免費估價 華語 254-9250 張太太 253-5685 朱先生

何桐攝影院

Ho Tung Studio

91, Pender St., Vancouver, B.C. 681-5848 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林沖 護照快相即影即有 下週又快歡迎惠顧

職怡裝修

電話：二五五·八九六七

承接裝修 做木油漆 土庫間房 房屋改建 晒台車房 免費估價

有經驗接搬運工作 如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後電話：738-9881

聯興公司

Ron Hing Co.

227 Keefer St., Vancouver B.C. Tel 683-4918

本號經營 各江雜貨 藥材丸散 瓷碗碟 鮮肉瓜果 霜蝦味菜 一律歡迎

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

CANTONESE DIM SUM & DISHES

隆重聘請香港名廚主理 粵式點心 筵開數十 喜慶酒會 早午茶市 正宗粵菜

逢星期六增設 夜市至凌晨三時 晚飯五時至十時

238 Keefer St. Van. B.C. Telephone: 669-4132

許記綠荳

加西總代理：大西方米廠

請向華埠各大商號洽購

中國糧油有限公司

230 E HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等綠苗特平 \$9.50 XX 美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.X

飛枝特產

總代理 頂靚 片參海

又有運到

美華眼鏡公司

Ming Optic Co., Ltd.

317 Cambie St. Van. B.C. TEL 481-7710

每對五十五元 精配隱形眼鏡 八折優待 學生配鏡 老人鏡十元對 平靚快 配眼鏡

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童

地址 530 Heather Ave. Van. B.C. 715 Victoria Dr. Van. B.C. 報名電話：二五五·四二五二

大漢小語

中國新憲法公佈

中國最近在路綫政策、組織上都作了大革新，五屆政協重新通過新章，五屆人大重新通過國歌新章，尤其徹底修憲，通過一部新憲法，內容寫下的經濟、司法、民權、與西方憲法是如此接近，幾疑這不是中國的現社會，而是躍進到了一個更新的社會。

這部中國新憲法是在三月五日由五屆人大第一次會議通過。全文分四章六十條共一萬字，強調司法民權經濟，把建設四個現代化，把解放台灣，統一祖國；把百花齊放，百家爭鳴；把保護華僑利益；甚

而把民生合法收入，生活資料，及「各盡所能，按勞分配」的原則也都寫進去，這是這部新憲法的特色。

把人民所需要的經濟富足，把建國理想，把自由言論，把司法人權寫進憲法去，是中國領導人向人民保證的表示，也是向人民許下的諾言。

新憲法突出了人民的權力，在第二章國家機構第一節第二十二條說：「全國人民代表大會是最高國家權力機關。」這機關有權監督憲法和法律，有權決定和撤職，有權罷免官員。在第二節國務院第三十條說：「國務院即中央人民政府，是

最高國家權力機關的執行機關，是最高國家行政機關。」亦即國務院在人大之下。

新憲法對民生福利自由特別重視。第三章公民的基本權利和義務第四十五條說：「公民有言論、通信、出版、集會、結社、遊行、示威、罷工的自由……」第四十七條「公民的人身自由和住宅不受侵犯。」第四十八至五十五條都是註明人民所享有的福利包括退休、醫療、療養等基本生活問題。

憲法是國家的大法，從內容可以看到她所走的路綫趨向。這部中國新憲法顯然是走民主社會的道路，正是研究中國未來最有價值的參考資料。

編者

人鬼成親亦悲

接着，一個小道主奉上了「避邪茶」，另一個小道童又端來了「避邪餅」。

何道童究竟不是混飯吃的江湖道士，一見面就道出了兩個人的來意，劈頭就說：「嘿，白老頭，你眉宇間帶着鬼氣哩。」

劉景福立刻接嘴說：「道童，你的法眼可真厲害，我們今天就是爲這事上門的。」

「說着，他拉了拉白長泰的衣袖，」將事情的始末一一向道童說吧。」

於是，白長泰將鬼魂的始末一字不漏地和盤托出。

何老道用手捋他那六七寸長的三鬚，沉吟着說：「因怨而死，必成厲鬼，絕對沾不得，而且，與你交接後，吸收陽氣，氣勢更甚，所以……」

「怎麼樣，道童。」白長泰迫不及待地問。

「娶鬼魂過門的事不可輕率爲之。」何老道接着說，「初次接觸，你已經是嚇得汗流，日久天長，鬼沁入心脾，你必定性命難保，而且鬼魂藉你陽氣壯其威勢，將來還會害人不淺。」



滿漢與大漢全筵

且看豪門巨賈如何享受？比較中下人家生活如何……

吃滿漢換兩次桌面

當年揚州吃「滿漢全席」名聞遠近，用的是八仙檯，每席三至六人，迎門一而後設，另設長桌一張，桌前繫桌圍，桌上置燭台、檀香爐及看碟（手工品）二十件，且必有撤桌，所謂撤桌，就是換過桌面和食具等。

吃完燒烤後，侍者四人持大紅檯布，各牽一角，在設座位一邊走向食桌，把檯布蓋全桌，另有侍者在檯布下面，將杯盤整齊的桌面，從右邊移出，真是說時遲那時快，另侍者兩人從左邊另一張檯上有食物和食具的桌面放在桌上，即撤去紅檯布，又呈現新的吃喝，吃一次「滿漢全席」，有兩次撤桌。

清宮南巡揚州的記載，一百三十品的「滿漢全席」菜譜是：

第一次，頭號五寶碗十品：燕窩雞絲湯、海參會（旁火）、豬筋、鮮魚（旁火）、蘿蔔絲羹、鮑魚珍珠菜、淡菜蝦子湯、魚翅蟹羹、磨菇雞、糖醋鱸魚、燻火腿、沙魚片、羹、血粉湯。

第二次，二號五寶碗十品：鯽魚舌、會（旁火）、熊掌、米糟、唇、豬腦、鴨、蒸鴨、梨汁伴果子狸、蒸鹿尾、野雞片湯、風豬片子、風羊片子、兔脯爛房羹。

第三次，細白羹碗八品：豬肚假江瑤雞舌羹、豬腦羹、芙蓉蛋、鵝掌羹、糟蒸時（旁魚）魚、假斑魚肚、西施乳、文思豆腐。

第四次，毛血盆（燒烤）二十品：獲茨哈爾巴小豬子、油炸猪肉、羊肉、掛爐油鷄。



鬼故事

（未完）

（五）

項士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易最公平
最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

金星美飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大大加裝飾之餐館
本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳雙喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁廣告、各類美術裝飾設計工程。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八、五八七八余鴻智洽

商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
備有專員 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三—六五二二
住宅：二九一—零八二二

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住宅土木水電油漆天面
加港專業主理保證妥善。
電話：八七二—七九九二
八七六—五六五九

宏海裝修
舖屋、土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一—九八六一

片打花舖
號九二五街東定士喜
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電業所隔鄰
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

快捷冷氣工程公司
Fairchild Keing & A
專科承接修理，大小商業
C. 大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君實 (Alec Ma)
電話：三三三—三三三三
三三三—一七二〇(華語)
3742 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七二—〇三九九

時代冷氣
雪櫃
專科承接修理，大小商業
C. 大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君實 (Alec Ma)
電話：三三三—三三三三
三三三—一七二〇(華語)
3742 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七二—〇三九九

嘉華冷暖氣工程
專科承接修理，大小商業
C. 大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君實 (Alec Ma)
電話：三三三—三三三三
三三三—一七二〇(華語)
3742 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七二—〇三九九

政府牌照煤氣工程
專科承接修理，大小商業
C. 大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君實 (Alec Ma)
電話：三三三—三三三三
三三三—一七二〇(華語)
3742 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七二—〇三九九

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理煤氣，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johanny Chow Plumbing
999 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9122 876-6872

梁祺
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣濕青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：五五四—一六八二
式五四—一〇三(夜用)

滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：866-7225
歡迎
私人及商業貸款
手續簡便 利率廉宜
高息定期存款
商業戶口及儲蓄戶口
星期六照常辦公
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

行銀路賽大拿加
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無語言隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
手續簡便 利息從優 迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華啓

胡關誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司 251-3585
住宅 873-0507
代理買賣地產物業，生意，歡迎委託，免費估價

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時
星期六：上午十時至
下午二時

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●電匯服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 長期供應
適合家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

哀謝

先考譚樂洋字持源胡公府君廣東開平儒...

孤女黃滿重 孤女黃滿周門...

女婿周新添 女婿周新添...

外男孫威祥偉富 外男孫英素華...

胞弟【持基】【持江】【持欽】...

弟婦【司徒氏】【司徒氏】黃氏...

侄女遇美遇仙如足 侄女遇美遇仙如足...

素梅翠花 素梅翠花...

侄婿周氏周氏黃氏黃氏...

侄婿周氏周氏黃氏黃氏...

內外侄男女孫共廿多名...

扶柩：黃炳武，黃蘇盛，胡基鴻...

（贈儀）周添添合家二百七十五元...

哀謝

先考譚汝清字宏深曹公府君廣東番禺...

孤子樹松樹彬 孤子樹松樹彬...

媳婦孔氏段氏 媳婦孔氏段氏...

男孫任潮貴潮達潮錦潮...

女孫月明雪明月輝月嫦...

同泣謝 同泣謝...

「贈儀」葉國雄五十員，曹路翠蓮...

「花圈」葉成鈞，葉廣國，曹森容...

曹仲深，曹均泰，曹鈺堅，曹均林...

曹均河，曹金進，曹煥新，曹均基...

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD. Import-Export Wholesale-Distributors. 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

佐治鄭藝術攝影院 George Jang Photo. 735 Davie Street Vancouver B.C. V6Z 1B6 (604) 669-4218

榮僑花舖 唐人街（邵氏戲院斜對面過街）喜士定東街371號 電話 683-5124

直接進口 雲南白藥 批發零售 一律歡迎

長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 住家：733-4736 公司：736-3881

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 242 East Pender St. Vancouver 4, B.C. 683-6858 683-6859

李氏餐館用具公司 Lee's Restaurant Supplies Ltd. 833 Powell St. Van. B.C. Phone: 253-2828

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

永隆公司 Wing Lung Co. 142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. 681-1784

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. 256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

利僑公司附設鷄鴨公司 片打東街二五六號(正舖右鄰) 電話：六八一·一〇二二

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

天龍八部 金庸著

第六五回 碧玉玉册 (七八〇)

突然間雙膝一軟，跪倒在地，求道：「大師……大師……我……那時胡裏胡塗的隨口說出來……你……你……你……」

「以後給你做牛做馬，不敢有半句怨言，不……不……不敢有半分怨心。」說着連連磕頭，摘星子嘆了口氣，道：「八師弟，你我同門一場，若是我力之所及，原也想像你一樣，只是這規矩，你守的太死，你出外還有誰肯遵守師父的戒令？你出手吧，本門的規矩，你是知道的，只要你肯打敗執法尊者，甚麼罪孽都能免去了，你站起來，出手接招吧。」

蕭峰不去理他，自管自昂然而行，星宿派諸弟子見岩石之後突然有人現身，而二弟子，三弟子等人更認得便是蕭峰，都是愕然失色，阿紫又叫道：「姊夫，你等等我。」搶步走到蕭峰身邊，這時摘星子慘叫的聲音越來越響，他聲音尖銳，加上山谷中的回聲，更是難聽，蕭峰皺眉道：「你跟着我幹甚麼？你做了星宿派傳人成了這一群人的大師姊，不是心滿意足麼。」

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

廣展業務請大貨平賣!

彩色浴盆面盆水閘三件頭只賣一四九元五角
全白浴盆面盆水閘三件頭只賣一四九元五角
半吋銅喉 每尺 一元二角五分
三吋銅喉 每尺 一元二角五分
白色水喉 每尺 一元二角五分
大級浴盆 每隻 八十五元
所有浴盆面盆原價八折
車過洗衣膠盆連水喉 由十元至十五元
單邊洗衣膠盆連水喉 由十元至十五元

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：487-6446
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司 CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

刊名	一年	二年	三年
新體育	2.40		
地理知識	1.80		
人民文電	3.60		
人民美術	3.60		
人民書報(中或英)	5.00	7.50	10.00
中國醫學雜誌(中)	15.60		
中國醫學雜誌(英)	10.80	16.20	21.60
中國日報	12.00		
中國日曆	1.80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易(中或英)	4.00	6.00	8.00
建築學報	4.00		
中國科學(英)	18.00	27.00	36.00
中國科學(中)	12.00		
北京週報(英)	6.00	9.00	12.00

其他中英文雜誌多種，歡迎函詢

大公報、文匯報(航空版、空運) 每年 96.00
新晚報 每年 108.00
七十年代 每年 18.00
廣角鏡 每年 13.20
新知識 每年 10.80

請將訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

奇華餅家 KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL 685-2117

承接定製 各種西餅 各式茶會 各式西餅

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

溫哥華跑馬街四二七號
497 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

逢星期二休息

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

逢星期一休息

美味桂花腸 爽嫩白切雞 脆皮大乳豬 掛爐鴨 脆皮乳豬 巧製

鳳城小館 PHOENIX WONTUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 681-5924

營業時間：上午十一時至凌晨三時
每星期營業七天

晚飯宵夜 無任歡迎

益豐茶室 Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

龍鳳餅 中月餅 經濟時菜 逢星期休息

鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722

營業時間：由早十一時至凌晨一時

無任歡迎 備胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家

台灣金嗓子 歌壇才女 黃玲小姐 駐唱歌星 喜小姐

電話：688-4792

鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue
Phone 685-0727

晚飯宵夜 無任歡迎

園桃 10 INN CHOP SUE

79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大盡小酌 豐儉隨意 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大講小酌 悉從尊便 地址：雲高華 片打街東一〇式

荳腐公司

300 POWELL ST. 後門 VANCOUVER, B.C. PHONE: 685-8019

出品種類 鮮豆腐 炸豆腐 鮮魚丸 炸魚丸 鮮魚餅 炸魚餅 鮮魚角 炸魚角 鮮魚乾 炸魚乾

李偉運輸公司

專運送搬運香港移民出入口行 專運送搬運香港移民出入口行 專運送搬運香港移民出入口行

電話：二五四一三〇六一

馬氏酒家 Mah's Restaurant

6428 Main St, Vancouver B.C. Tel: 324-7791

香港名廚主理京鄒排 骨鳳城滑魚卷家鄉羊 肉係金牌鹽焗雞 裝飾新雅 免費送餐 獨具風格 物美價廉

利安旅行社 right on travel Inc.

加拿大溫哥華

專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

裕華國貨百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd.

65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441

統辦國產百貨

▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫彫刻 ▲書報文房 ▲瓷碗碗碟 ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

國際汽車駕駛學校 International Driving School

386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久 成績超著政府註冊教師多人循循善誘 以各種方言教授方便僑胞特聘譯員 助通過學車筆試備置錄音資料以供學 習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長 林伯慶

家酒氏馬 Mah's Restaurant

6428 Main St, Vancouver B.C. Tel: 324-7791

香港名廚主理京鄒排 骨鳳城滑魚卷家鄉羊 肉係金牌鹽焗雞 裝飾新雅 免費送餐 獨具風格 物美價廉

海龍雙壽丸

本堂依家傳秘方，選配名貴藥材，煉製而成。能補腦強精，益氣養血，除痰止咳，延年益壽。各埠藥商有售。

丁壽堂 DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL. H.K. TEL: H-440619

PLUMBING 蘇卓如主理

持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程

435-1010

辦事處：喜士定東街二百五十三號

電話：8101-209

辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr. Jimmy Wong）為各店經理，電燈、雪櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、椅檯、地氈、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

電話：685-0111

Kent's Kitchen 權記小菜館

正宗粵菜

232 Keef r St., Vancouver, B.C 電話：六六九・二二三七

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

雲南獨一熟饅外賣

特價推出家庭聚餐套餐

糯米窩餅雞 豉汁大鴨 蠔油雞卷 薑蔥焗龍蝦 菜全雞 椒鹽滑雞球 燻鴨 豉汁蒸魚 菜拾伍圓

五香高湯雞 芋釀扣肉 豉汁焗龍蝦 燻鴨 豉汁蒸魚 菜拾伍圓

糯米高湯雞 蠔油滑花菇 薑蔥焗龍蝦 菜全雞 椒鹽滑雞球 燻鴨 豉汁蒸魚 菜拾伍圓

代燻火雞牛扒 敬請留意

VENUS AGENCY LTD.

有緣千里能相會，難為月老結良緣 成家立室安居樂業之好機會：

- 特創朋友婚姻介紹
- 專為美加華僑服務
- 士農工商委託眾多
- 文件高度保密

歡迎美加各地來函索取說明書 或先來電話預約時間

電話：(604)873-2146

月老服務中心
VENUS AGENCY LTD.
P.O. BOX 24812 STATION C
VANCOUVER, B.C. V6T 1Z6



「你的目標既然是我，跟我婆婆是不在一起的。」姜惠玲掉頭，「請你放過她吧她年紀大啦，受不起刺激。」

亞輝似為姜惠玲說動，再不堅持將老婆子細綁，讓她躺在床上休息。但他亦無去意，不斷繞室沉思，顯然無法解除這一死結。

時光飛馳，已進入下午，雙方仍在僵持。經過六、七個鐘頭後，亞輝已腹如雷鳴，老實不客氣拉開姜家的冰箱，找出一些水果，汽水自行享用。

但祇能解渴，不能充饑。姜家各人的情況，也和阿輝一樣，腹如雷鳴，很難抵受。尤其兩個孩子，嚷着肚子餓，要吃東西。

姜惠玲見此情形，就和阿輝商量，可不可以准許老母親煮餐給他們吃？一切事情吃飽了再說。今天的午餐還沒吃，孩子們實在受不了哪。

阿輝認為有理，答應姜惠玲的請求，准許老妻子立即煮飯，飯煮好後，亞輝替姜惠玲鬆綁，讓她和家人舒舒服服的吃。

阿輝也一同吃飯。吃過飯後，阿輝重將姜惠玲反綁，再出鬼主意，把老婆子關進廁所，然後一聲不響，走進廚房，把一罐火油拖出。

「你準備幹甚麼？」黃玉珍，姜惠玲心知不妙，齊聲質問。「我要放火，大家同歸於盡！」阿輝以肯定的語氣回答。

「不行！不行！」兩人不約而同，高聲阻止。但黃玉珍被亞輝持刀喝阻，不敢上前，惠玲則無法走動。

亞輝冷笑一聲，拖着盛載火油的鐵罐，環繞居住單位的四週，澆油。一次又一次，直至鐵罐內的火油澆清。

然後找出一盒火柴，散落在地上，僅剩上幾根還在手上。

馬勒崖臨年少痴情

偵探 阿輝認為有理，答應姜惠玲的請求，准許老妻子立即煮飯，飯煮好後，亞輝替姜惠玲鬆綁，讓她和家人舒舒服服的吃。

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給的換地權利証 (LETTER B)

- * 以最高價錢收購，歡迎比較。
- * 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
- * 交易與否全部服務免費。
- * 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司

電話：(604) 689-0501

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
 Winnipeg - 256-9304 • Edmonton - 426-2443 • Calgary - 286-4093
 Vancouver - 256-9304 • Seattle - 722-2972 • Regina - 584-0789
 Victoria - 382-1639

love & white TRAVEL
 3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 833-4501
 185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

23日豪華旅行團

旅遊：東京、箱根、鎌倉、京都、台灣、香港、曼谷、星加坡及芭里島。

全團費用由 \$1926 起

◀ 包一流酒店。早、晚餐。各地觀光。

◀ 溫哥華直航 747 噴射客機。

◀ 歡迎來電查詢及索取簡章

出發日期：五月廿七日、八月十二日、十月廿六日

詳情請詢：英華旅行社 (鄭小姐)

地址：417-193 E. Hastings Street
 電話：(604) 669 6412 681 3816
 晚間電話：253 3826

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
 130 Pender St. East Van. B. C.
 Phone 684-C938 或 684-2839

遺簽即特香請各汽
 囑證定價港早種車
 批誓即機各購保牌
 約詞發票埠買險照

均安號

Quon On Company Limited
 438 Main Street Vancouver 4, B.C.
 Telephone: 681-1025-681-2733

代理各航空公司飛機客票
 代理詩晏亞火車票
 代理輪船及巴士票
 代辦出國護照旅行手續

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
 434 Main St., Van., B.C.
 電話：684-8694

專配西藥
 各種成藥
 價錢老實
 歡迎光顧

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
 575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
 Phone: 253-4558 V6A 118

各種鮮麵
 日日生鮮
 超等乾麵
 爽滑可口
 新製機器
 名師精製
 大小光顧
 均極歡迎

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
 鮮春捲皮
 鮮雲吞皮
 蒸氣炸麵
 花旗炸麵
 雲吞乾麵
 花旗乾麵
 五磅十扎

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
 Tel. 682-1804

經理人：林蔭棠，馮錫折

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院
 地址：域多利街 5869 號

師資優良
 設備完善
 免費接送
 中英講授
 交通標誌
 兼設室內
 電影課程
 可向政府
 申請補助五十元

電話：321-3723 馮君：483-0303
 方太：298-4623 蘇君：291-0159

司公華強

Kenward Co.
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 四壹一號哥倫比亞街
 電話：684-8821

總經及修理名廠
 廠價真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

司公限有興泰

Tai Hing Company
 265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 Phone 684-1028

冰霜明蝦
 超等味精
 新到大批
 新邊麵飽
 新鮮美味

廠造製味臘榮榮

臘味專家
 精製臘味
 批發全球
 價目自備
 函索即奉

WING WING CO. LTD.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B.C.
 254-7241

加拿大首揆

人壽保險公司
 華人代理伍偉權

對燕禧研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話洽談。

窗簾

平通溫哥華
 住宅、公寓及商業樓宇一律歡迎
 * 百葉窗簾 * 各式窗簾 * 式樣最新
 * 花樣繁多 * 製作精良 * 上門估價
 * 免費設計 * 歡迎比較 * 服務週到

世界窗簾公司
 電話：684-4716 291-0080
 102-248 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. CANADA

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
 溫哥華跑路街三四八號
 電話：六八一·二七一二

日所上純機管質香歡
 昌用等正器養佳滑迎
 豆材黃石製衛味可惠
 腐料豆膏造生美口顧

雲高華新書局

新到大批
 雲高華新書局
 78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

兩家春一元八
 風流幹探一元八
 大毒藥一元八
 男歡女愛一元八
 一枕風流一元八
 男歡女愛一元八
 日七嬌娃一元八
 分手前夕一元八
 舞海奇花一元八
 舞海奇花一元八
 應召男郎一元八
 太太回娘家一元八

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
 520 Alexander St., Van., B.C. V6A 1C7
 Phone: 253-5266 Cable "Lemanco"

直接進口 大量批發
 青島有頭大對蝦
 青島去頭有壳蝦
 青島各規格蝦肉
 中國速凍小蝦仁
 香港凍凍蝦肉
 急凍鮭魚，各種魚類
 大小西士均有
 任何餐館適用

健康 * 健康 * 健康 * 健康 *

加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
 陳奕能中醫師主理
專行專業 國藥總匯

* 長白山野山抄參 * 正官庄高麗參
 * 吉林梅花鹿鹿茸 * 婦女聖藥西歸頭
 * 黑參北芪 * 河南淮山
 * 漳州銀耳 * 國產成藥
 * 高級補品 * 加大人參
 * 鮮明藥片 * 精配良藥

特設服務部
 * 免費解答中醫藥問題
 * 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四色、潮、粵各地方方言忠誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
 141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T3
 電話掛號 "KIUSHUN" 電話 (604) 689-1834 689-1843

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.
 129 Keefer Street Vancouver B.C.
 PHONE. 681-7595

各種香煙
 代理
 麻糖發行

WAH SUN BOOK SHOP

78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

以上詩詩著
 舞一元八
 情場初哥一元八
 編財顯色一元八
 以上唐心著
 誤一元八

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
 351 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
 電話：278-2994 270-1971
 或 683-4618

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER 4, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE 683-5654

Agents for Orient & Pacific Lines

承接搬運

清理垃圾，碼頭收貨，各種搬運
 工作，特平搬運電話 283-6517
 或 483-7926 杜先生

廣珍鐘錶舖
 Kwong Chin Ho Co. 431-5215
 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

商業新盤

(一) 舖近項舖位六間樓上柏文十八間利息好開價卅五萬。
 (二) 西區觀柏文廿二間年收租五萬四開價四十萬餘另柏文。
 (三) 新舖六間出租在百老匯東 King'sgate Mall 對面，宜餐館什貨及各行生意。
 (四) 柏文八組在近維年收租萬八，開價十二萬餘。

溫泉區餐館旅館連實業

位於 Harrison Hot Springs 旅遊區，新建餐館 (可坐八十位) 十五組汽車旅館，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位於湖邊大街，全部生財傢俬俱備，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀期可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認真抵買，先到先得。

太平洋旅行社

本社主辦南美洲六國旅行團由山珍先生領隊，週遊 ① 哥倫布 ② 危地馬 ③ 秘魯 ④ 智利 ⑤ 阿根廷 ⑥ 巴西各地名勝，九月十七日起程，十月八日回埠，有意參加者，希早日報名。

欲知詳情，請來電話 683-5654 詢問。

地址：溫哥華片打東街七十一號

省社會資源廳宣佈老人福利

設雲埠分區辦事處

(雲訊)卑詩省社會資源廳宣佈在雲埠設分區集中老人福利辦事處...

不列顛尼亞區：加倫街一七二〇號 電話二五三三三五五五。

喜士定區與日昇區：喜士定街東三五〇號，電話二九四一四四四。

下埠區：荷馬街五三三號，電話：六八七四八八一。

吉士蘭區：四街西二五一號，電話：七三二一四四一。

西街三三五五號，電話：七三二一四二二。

花非區：百老匯街西四一號，電話：八七九一八八一。

西端區：比街一三五五，及葛都華街七六一號。

日落區：乃街六四四五號，電話：三三二一三四四。

紅杉木區：域多利街三四五五號，電話：八七三三六三一。

藍華區：高比威街一七二一號，電話：八七九一七三一。

小山區：維街四三四〇號，電話：八七九一四二一。

華僑之聲加強服務 籌備設華僑互助組

(雲訊)華僑之聲聯誼會為加強服務僑胞起見...

朱氏宗親定期省墓 節將臨，定於四月九日下午一時...

雲山公所清明省墓 定期舉行春節聯歡

(雲訊)本埠雲山公所於昨(十九)日，召開常務會議...

今日天氣晴朗溫和 (雲訊)今日天氣晴朗，最高溫度十二度...

點城雄風體育會暨耆英董事會賀農年

(點城訊)本埠雄風體育會，暨華人耆英會...

恩平南平定期掃墓 (雲訊)本埠恩平總會及南平別墅聯合舉辦...

榮所男服店 Windsor Tailors & Men's Wear

卅四週年紀念：驚人減價!!! 由三月一日起至卅一日止

代東 本公所訂於三月廿六日(星期日)下午一時舉行成立第十六週年紀念典禮...

至孝篤親公所同人敬約 (附註)：一、席券：男八元，女六元...

雲埠洪門機構通告 為通告事：雲埠、達權社、體育會...

亞省和平河埠請人 請中西廚一名，工薪從優...

靚土庫出租 十九街近細爐頭則齊備獨立門戶...

實事實業燕梳公司 代理置業投資汽車保險房屋燕梳

汽車保險 廉價保險 優待駕車優良者

Autoplan 地點在本公司東側車場

Success Realty Ltd. REAL ESTATE AND INSURANCE

哲學唐山大姐 一掌定榮枯 前途方向，橫財正財...

去李糯 RENO 去李糯 旅遊李糯，搭巴士，一百一十六元五毛

房屋出租 六睡房兩廚房，兩浴室，兩客廳

大睡房栢文業主賣 廉價二萬七千九百元

宜洗盤碗一名 請來面議，雲埠本坡比區喜士定

華區平房，四睡房，自動暖氣

327 Kitchener St. 觀新屋，三睡房，近中學校

926-9771 觀新屋，三睡房，近中學校

876-4575 華埠新屋，三睡房，近中學校

賓豪傢私公司 BENMOR FURNITURE

新聲戲院 SUN SING THEATRE

有汽車餐館出賣 位於Aasessz大公路

視電修理科專 216 N. Gilmore Ave. Bby.

工商業樓出租 喜士定街唐人街適合製造場

士多出讓前舖後居 樓上全層栢文平租

勝利牌跑車廉售 行車二萬四千哩七年

大武士 小鏢客 韓琴湘領銜主演

男朋友 梁修身 韓琴湘領銜主演

白花飄雪花飄 林鳳嬌李湘 秦漢唐威領銜主演

隆重獻映 三月十八日至廿四日

同場放映 秦漢唐威領銜主演

大武士 小鏢客 韓琴湘領銜主演

勝利牌跑車廉售 行車二萬四千哩七年